



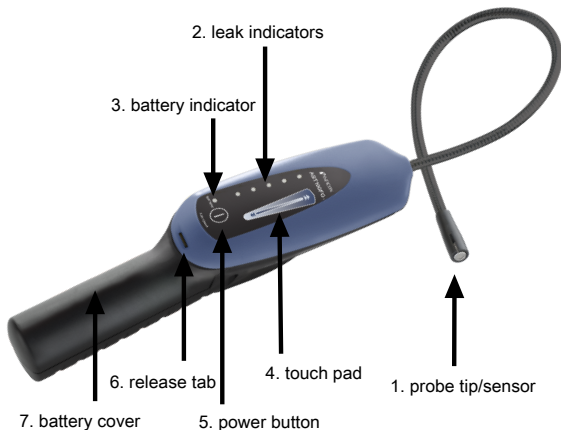
Quick Start Guide

# AST100FG

## Forming Gas Leak Detector

English · Español · Deutsch · Français · Italiano · 中文 · 日本語

074-743-P10A



English

English

## Español

1. Punta/sensor de la sonda
2. Indicadores de fuga
3. Indicador de batería
4. Panel táctil
5. Botón de encendido
6. Pestaña de liberación
7. Tapa de las baterías

## Deutsch

1. Sondenspitze/Filter
2. LED-Anzeige Empfindlichkeit
3. Batterieanzeige
4. Touchpad
5. Ein-/Aus-Schalter
6. Entriegelungslasche
7. Batteriedeckel

## Français

1. Embout de sonde/capteur
2. Indicateurs de fuite
3. Témoin de batterie
4. Pavé tactile
5. Bouton d'alimentation
6. Languette de déverrouillage
7. Couvercle de la batterie

## Italiano

1. Punta/sensore sonda
2. Indicatori di fuga
3. Indicatore della batteria
4. Touchpad
5. Pulsante di accensione/spengimento
6. Linguetta di sgancio
7. Coperchio del vano batterie

## 中文

1. 探针头/传感器
2. 泄漏指示器
3. 电量指示灯
4. 触摸板
5. 电源按钮
6. 释放片
7. 电池盖

## 日本語

1. プローブチップ/センサー
2. リークインジケータ
3. バッテリーインジケータ
4. タッチパッド
5. 電源ボタン
6. リリースタブ
7. バッテリーカバー



## WARNING

To prevent ignition of a hazardous atmosphere, batteries must only be changed in an area known to be nonhazardous (i.e., completely free of combustible gas).

### Install the two “D” cell alkaline batteries (included).

- 1 Depress the release tab using a coin or screwdriver.
- 2 Slide the battery cover away from the probe tip to remove it.
- 3 Insert batteries as shown on the illustration inside the battery compartment.
- 4 Replace the battery cover. Be sure to slide the battery cover along the side rails until the release tab is engaged.

### Turn AST100FG on and prepare for use.

- 1 Long-press the power button to turn AST100FG **On** or **Off**. The **POWER** indicator illuminates while AST100FG is **On**. AST100FG should be turned **On** in an area free of combustible gases. If the **Battery** indicator flashes, or if the **Battery** and the highest signal indicator both flash, the batteries are low and should be replaced.
- 2 Allow AST100FG to warm-up from 30 seconds to two minutes. AST100FG alarms during warm up and the highest leak indicator illuminates. When warm up is complete, AST100FG beeps steadily.
- 3 If needed, adjust the sensitivity by swiping up or down on the touch pad. The leak indicators illuminate to indicate the sensitivity level. AST100FG defaults to the maximum sensitivity on startup. It is recommended to use this setting for most applications.

### Use AST100FG to detect leaks.

- 1 Once the warm up is complete, enter the test area.
- 2 Place the tip of AST100FG as close as possible to the suspected leak (do not block the air flow).

- 3 Slowly move the probe past each possible leak point. If a leak is detected, AST100FG alarms and the leak indicators illuminate. Faster beeping or a solid alarm indicate a larger concentration of combustible gas.



## WARNING

**AST100FG automatically zeros the background level of combustible gas, so a lack of alarm may not indicate a safe environment.**

- 4 When a leak is identified, pull the probe away from the leak for a few seconds and then return it to pinpoint the leak.



## ADVERTENCIA

Para evitar la ignición de una atmósfera peligrosa, las pilas solo deben cambiarse en una zona que se sepa que no es peligrosa (es decir, totalmente libre de gas combustible).

### Colocación de las dos pilas alcalinas «D» (incluidas)

- 1 Presione la pestaña de liberación con una moneda o un destornillador.
- 2 Para extraer la tapa del compartimento de las pilas, deslícela hacia el lado contrario al de la punta de la sonda.
- 3 Inserte las pilas en el compartimento como se muestra en la ilustración.
- 4 Vuelva a colocar la tapa de las pilas. Asegúrese de deslizar la tapa de las pilas a lo largo de las muescas laterales hasta que la pestaña de liberación quede introducida.

### Encendido del AST100FG y preparación para su uso

- 1 Pulse de forma prolongada el botón de encendido del AST100FG para **encenderlo** o **apagarlo**. El indicador **POWER** se ilumina cuando el AST100FG está **encendido**. El AST100FG debe **encenderse** en una zona sin gases combustibles. Si el indicador **Battery** parpadea o si este indicador y el indicador de señal más alta parpadean al mismo tiempo, significa que están agotándose las pilas y hay que cambiarlas.
- 2 Deje que el AST100FG se caliente entre 30 segundos y 2 minutos. El AST100FG mostrará una alarma durante el calentamiento y el indicador de fuga más alta se encenderá. Una vez se ha completado el calentamiento, el AST100FG emite un pitido constante.

- 3 Si es necesario, ajuste la sensibilidad deslizando el dedo hacia arriba o hacia abajo en el panel táctil. Los indicadores de fuga se encienden para indicar el nivel de sensibilidad. De manera predeterminada, al encender el AST100FG la sensibilidad es la máxima. Se recomienda usar esta configuración para la mayoría de las aplicaciones.

## Uso del AST100FG para detectar fugas

- 1 Una vez completado el calentamiento, acceda al área de pruebas.
- 2 Coloque la punta del AST100FG tan cerca como sea posible de la sospecha de fuga (sin bloquear el flujo de aire).
- 3 Desplace la sonda lentamente sobre los posibles puntos de fuga. Si se detecta una fuga, el AST100FG emitirá una alarma y se encenderán los indicadores de fuga. Unos pitidos de alarma más rápidos o una alarma fija indican una mayor concentración de gas combustible.



### ADVERTENCIA

El AST100FG pone automáticamente a cero el nivel de fondo de gas de combustible, por lo que la falta de alarmas no indica necesariamente que el entorno sea seguro.

- 4 Si se identifica una fuga, aleje la sonda de la fuga durante unos segundos y vuelva a colocarla en ese punto para localizar la fuga.



## WARNUNG

Um eine Entzündung gefährlicher Gase zu verhindern, dürfen die Batterien nur an ungefährlichen Orten gewechselt werden, an denen bekanntermaßen keine entzündlichen Gase vorhanden sind.

### Setzen Sie die beiden Alkali-Batterien des Typs "D" (mitgeliefert) ein.

- 1 Drücken Sie mit einer Münze oder einem Schraubendreher in die Entriegelungslasche.
- 2 Schieben Sie den Batteriedeckel von der Sondenspitze weg, um ihn abzunehmen.
- 3 Legen Sie die Batterien wie in der Abbildung gezeigt in das Batteriefach.
- 4 Bringen Sie den Batteriedeckel wieder an. Schieben Sie den Batteriedeckel an den seitlichen Schienen entlang hinein, bis die Entriegelungslasche einrastet.

### Schalten Sie das AST100FG ein und bereiten Sie es für die Verwendung vor.

- 1 Drücken Sie lange auf den Betriebsschalter, um das AST100FG ein- (**On**) oder auszuschalten (**Off**). Die Betriebsanzeige **POWER** leuchtet, wenn das AST100FG eingeschaltet (**On**) ist. Das AST100FG sollte in einem Bereich eingeschaltet (**On**) werden, in dem keine Brenngase vorhanden sind. Wenn die Batterieanzeige **Battery** blinkt oder die Batterieanzeige **Battery** und die höchste Signalanzeige gemeinsam blinken, sind die Batterien schwach und sollten gewechselt werden.
- 2 Lassen Sie das AST100FG 30 Sekunden bis zwei Minuten aufwärmen. Das AST100FG gibt während des Aufwärmens einen Daueralarm aus und die höchste Leckanzeige leuchtet auf. Wenn der Aufwärmvorgang abgeschlossen ist, gibt das AST100FG einen Dauerpiepton aus.

- 3 Stellen Sie bei Bedarf die Empfindlichkeit ein, indem Sie nach oben oder unten über das Touchpad streichen. Die Leckanzeigen leuchten auf, um die Empfindlichkeitsstufe anzugeben. Beim Einschalten des AST100FG wird standardmäßig die höchste Empfindlichkeit eingestellt. Diese Einstellung wird für die meisten Anwendungen empfohlen.

## Verwenden Sie das AST100FG zum Aufspüren von Lecks.

- 1 Wenn der Aufwärmvorgang abgeschlossen ist, können Sie den zu prüfenden Bereich betreten.
- 2 Bringen Sie die Spitze des AST100FG so nah wie möglich an die Stelle, an der Sie ein Leck vermuten (Luftstrom nicht blockieren).
- 3 Führen Sie die Sonde langsam an allen potenziellen Leckstellen entlang. Wenn ein Leck erkannt wird, gibt das AST100FG einen Alarm aus und die Leckanzeigen leuchten auf. Wenn ein schnellerer Pepton ausgegeben wird oder ein Daueralarm ertönt, deutet das auf eine höhere Konzentration an brennbaren Gasen hin.



### WARNUNG

Das AST100FG setzt die Hintergrundkonzentration von brennbaren Gasen automatisch auf Null, so dass ein ausbleibender Alarm nicht unbedingt auf eine sichere Umgebung hindeutet.

- 4 Wenn ein Leck identifiziert wurde, ziehen Sie die Sonde einige Sekunden von der undichten Stelle zurück und setzen Sie sie dann wieder an, um die Leckstelle genau zu orten.





## AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque d'inflammation, le changement des piles doit être réalisé dans une atmosphère sûre (c'est à dire dans un environnement présentant une absence totale de gaz combustible).

### Installation des deux piles alcalines « D » (incluses).

- 1 Appuyez sur la languette de verrouillage à l'aide d'une pièce de monnaie ou d'un tournevis.
- 2 Faites coulisser le couvercle du compartiment des piles vers l'arrière pour le retirer.
- 3 Insérez les piles tel qu'indiqué à l'intérieur du compartiment des piles.
- 4 Remettez en place le couvercle des piles. Assurez-vous de faire glisser le couvercle du compartiment des piles le long de ses rainures jusqu'à ce que la languette de verrouillage soit engagée.

### Mise en marche de l'AST100FG et préparation pour l'utilisation.

- 1 Appuyez longuement sur le bouton d'alimentation pour mettre l'AST100FG **sous/ hors tension**. Le témoin **POWER** est éclairé lorsque l'AST100FG est **en marche**. L'AST100FG doit être mis **sous tension** dans une zone sans gaz combustibles. Si le témoin de **batterie** clignote ou si les témoins de **batterie** et de signal le plus élevé clignotent simultanément, cela signifie que les piles sont déchargées et doivent être remplacées.
- 2 Attendez la fin du délai de préchauffage de l'AST100FG compris entre 30 secondes et deux minutes. L'AST100FG émet une alarme pendant le préchauffage et l'indicateur de fuite la plus élevée s'éclaire. À la fin du préchauffage, l'AST100FG émet un signal continu.

- 3 En cas de besoin, réglez la sensibilité par glissement vers le haut ou vers le bas sur le pavé tactile. Les indicateurs de fuite s'éclairent pour indiquer le niveau de sensibilité. Par défaut, l'AST100FG démarre sur le niveau maximum de sensibilité. Il est recommandé d'utiliser ce réglage pour la plupart des applications.

## Utilisation de l'AST100FG pour détecter des fuites.

- 1 Une fois l'opération de préchauffage terminée, accédez à la zone de test.
- 2 Placez l'embout de l'AST100FG aussi près que possible de la fuite suspectée (sans bloquer l'écoulement d'air).
- 3 Déplacez lentement la sonde devant chaque point de fuite possible. En cas de détection d'une fuite, l'AST100FG émet une alarme et les indicateurs de fuite s'éclairent. Des bips plus rapides ou une alarme continue indiquent une concentration plus importante de gaz combustible.



### AVERTISSEMENT

L'AST100FG remet automatiquement à zéro le niveau de concentration de gaz combustible ambiant, de sorte que l'absence d'alarme n'indique pas forcément un environnement sûr.

- 4 Lorsqu'une fuite est identifiée, éloignez la sonde de la fuite pendant quelques secondes puis ramenez-la sur la zone de la fuite suspectée.



## 警告

为防止在危险区场合中发生引燃事故，仅允许在非危险区场合（即不存在可燃气体的环境）中更换电池。

## 安装两节 D 型碱性电池（随箱提供）。

- 1 使用硬币或螺丝刀按压释放片。
- 2 朝着与探针头相反的方向推开电池盖，将其拆下。
- 3 如电池舱中的示意图所示插入电池。
- 4 重新装好电池盖。务必沿着侧轨方向滑动电池盖，直至释放片啮合到位。

## 打开 AST100FG，准备投入使用。

- 1 长按电源按钮**打开**或**关闭** AST100FG。如果 **POWER** 指示灯亮起，表示 AST100FG **已打开**。必须在不存在可燃气体的环境中**打开** AST100FG。如果 **Battery** 指示灯闪烁，或者 **Battery** 指示灯和顶部信号指示灯同时闪烁，表示电池电量低，需要更换电池。
- 2 让 AST100FG 预热 30 秒至 2 分钟。AST100FG 在预热过程中发出报警声，且顶部泄漏指示灯亮起。预热完成后，AST100FG 发出持续哔哔声。
- 3 如需要，在触摸板上上下下划动，以调节灵敏度。泄漏指示灯亮起，指示灵敏度等级。启动时，AST100FG 默认采用最大灵敏度设置。建议在多数应用场合中使用此设置。

## 使用 AST100FG 进行泄漏检测。

- 1 预热完成后，进入待测区域。
- 2 将 AST100FG 的探头针尽量靠近疑似泄漏位置（但不要堵塞气流）。
- 3 缓慢移动探头，确保越过每一处疑似漏点上方。一旦检测到漏点，AST100FG 发出报警声且泄漏指示灯亮起。如果发出急促哔哔声或持续报警声，表示检测到高浓度可燃气体。



## 警告

AST100FG 会将可燃气体本底浓度自动归零，因此不发出报警声不代表所在区域安全。

- 4 确定存在漏点后，移开探头数秒并重新靠近，以精确定位漏点。



## 警告

危険なガスを含む可燃性ガスを発生させる可能性があります。電池の交換は、必ず換気されている場所で行う必要があります。

## 2個の「単1」アルカリ電池（納品内容に含まれている）を装着する。

- 1 硬貨あるいはドライバーを使用してリリースタブを押し下げます。
- 2 プローブチップを取り外すため、電池カバーをスライドします。
- 3 電池収納部のイラストを参照して電池を装着します。
- 4 電池カバーを元の位置にします。電池カバーは、リリースタブがロックするまで確実にサイドレールに沿ってスライドさせてください。

## AST100FGをオンにして使用準備を行う。

- 1 AST100FGを**オン**または**オフ**にするには、電源ボタンを長押しします。AST100FGが**オン**になっていると、**POWER**インジケータが点灯します。AST100FGは、可燃性ガスのない場所で**オン**にする必要があります。**Battery**インジケータが点滅している場合、または**Battery**インジケータと最大信号インジケータの両方が点滅している場合には、電池の残量が少なくなっているため、交換する必要があります。
- 2 AST100FGのウォームアップには、30秒から最大2分間が必要になります。ウォームアップ中はAST100FGはアラーム音を鳴らし、最大リークインジケータが点灯します。ウォームアップが完了すると、AST100FGは連続したピープ音を鳴らします。
- 3 必要な場合には、タッチパッド上で指を上下に滑らせて（スワイプ）感度を調節します。リークインジケータが点灯し、感度レベルを示します。AST100FGは、起動時のデフォルトでは最大感度になっています。ほとんどの用途でこの設定を使用することを推奨しています。

## AST100FGを使用してリークを検出する。

- 1 ウォームアップが完了したなら、テストエリアに入ります。
- 2 AST100FGのチップ（先端部）を、できるだけリークが疑われるポイントの近くに配置します（ただし、空気の流れを妨げないようにしてください）。
- 3 リークが発生している可能性のある各ポイント通り過ぎるようにして、プローブをゆっくりと動かします。リークが検出されると、AST100FGはアラーム音を鳴らし、リークインジケータが点灯します。速いピープ音またはアラーム音の継続は、可燃性ガスの濃度が高いことを示します。



## 警告

AST100FGは可燃性ガスのパンチグラウンドレベル検  
査用としても安全な環境ではない場合があります。

- 4 リークが特定されたら、プローブをリーク箇所から離して数秒間待ち、リークの場所を厳密に特定するためにプローブを戻します。





Download the full operating manual from  
Descargue el manual de operaci n completo en  
Das komplette Betriebshandbuch k nnen Sie  
herunterladen bei

T I chargez le manuel d'instructions complet  
sur

Scaricare il manuale operativo completo da

请浏览详细的操作

マニュアルは以下のURLからダウンロードして  
下さい

загрузите полное руководство по  
эксплуатации с веб-сайта

Pobierz pełną instrukcję obsługi na

Ladda ner den fullst ndiga bruksanvisningen  
fr n

Kullanım kılavuzunun tamamını indirmek için  
Download de volledige gebruikshandleiding  
van

다음 웹 사이트에서 전체 작동 설명서를 다운  
로드하십시오



[www.inficonservicetools.com](http://www.inficonservicetools.com)



Two Technology Place  
East Syracuse, NY 13057-9714 USA  
Phone: +1.800.344.3304  
E-Mail: [service.tools@inficon.com](mailto:service.tools@inficon.com)  
[www.inficonservicetools.com](http://www.inficonservicetools.com)

Bonner Strasse 498  
D-50968 Cologne, Germany  
Phone: +49 221 56788-660  
E-Mail: [servicetools.europe@inficon.com](mailto:servicetools.europe@inficon.com)  
[www.inficonservicetools-europe.com](http://www.inficonservicetools-europe.com)

Section A, Building 6  
108 Shuya Road, Shanghai, China  
Phone: +86-21-62093094  
Email: [reach.china@inficon.com](mailto:reach.china@inficon.com)

Korea  
Phone: +82-31-206-2890  
Email: [reach.korea@inficon.com](mailto:reach.korea@inficon.com)

Japan  
Phone: +81-44-322-8901  
Email: [reach.japan@inficon.com](mailto:reach.japan@inficon.com)

Singapore  
Phone: +65-6631-0303  
Email: [reach.singapore@inficon.com](mailto:reach.singapore@inficon.com)

Taiwan  
Phone: +886-3-5525828  
Email: [reach.taiwan@inficon.com](mailto:reach.taiwan@inficon.com)

Due to our continuing program of product improvements, specifications are subject to change without notice.

All trademarks are the property of their respective owners.

074-743-P10A

©2020 INFICON